

B'shalach: Haftarah: Ashkenazim

[Judges]

(4): Now Devorah, a prophetess, the wife of Lappidot, she judged Yisrael at that time.

5: She lived under the palm-tree of Devorah

between Ramah and Beit-El in the hill-country of Ephrayim: and the children of Yisrael came up to her for judgment.

6: She sent and called Barak the son of Avinoam out of Kedesh-Naphtali,

and said to him, Hasn't the LORD, the God of Yisrael, commanded: Go and draw to mount Tavor,

and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zevulun.

7: I will draw to you, to the river Kishon,

Sisera, the captain of Yavin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.

8: Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.

9: She said, I will surely go with you: notwithstanding, it shall not be for your honor

the journey that you take; for into the hand of a woman

the LORD will sell Sisera. Devorah arose, and went with Barak to Kedesh.

10: Barak called Zevulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet:

and Devorah went up with him. 11: Now Chever the Kenite had separated himself from the Kayin,

even from the children of Chovav the father-in-law of Moshe, and had pitched his tent as far as the oak in Tzaanannim, which is by Kedesh.

12: They told Sisera that Barak the son of Avinoam was gone up to mount Tavor.

13: Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron,

and all the people who were with him, from Charoshet-Hagoyim, to the river Kishon.

14: Devorah said to Barak, Arise; for this is the day in which the LORD has delivered Sisera into your hand;

וְדָבָרָה אֲשֶׁר נִבְיאָה אֲשֶׁר לְפִידּוֹת הִיא שְׁפֵטָה
אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא: וְהִיא יוֹשֶׁבֶת מִתְחַת-תְּמִר דָבָרָה
בּין הַרְמָה וּבּין בֵית-אֵל בְּהֵר אֲפָרִים וַיַּעֲלֵי אֱלֹהִים בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפֵט: וְתִשְׁלַח וְתִקְרָא לְבָרָק בּוֹזָאָבִינּוּם מִקְדָש
גְּפֻתָּלִי וְתֹאמֶר אֲלֹיו הָלָא צֹוָה | יְהוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל לְךָ
וְמִשְׁבַּת בְּהֵר תָבוֹר וְלִקְחַת עַמְךָ עַשְׂרַת אֲלֹפִים אִישׁ מִבְנֵי
גְּפֻתָּלִי וּמִבְנֵי זְבּוּלֹן: וְמִשְׁכַּתִּי אֲלֹיךְ אַל-גִּנְחָל קִישׁוֹן
אֶת-סִיסְרָא שַׁר-צָבָא יְבִין וְאֶת-רְכָבָו וְאֶת-הַמּוֹנוֹ וְנִתְתַּחַתוּ
בְּיַדְךָ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בָרָק אָמַת-לְכִי עַמִּי וְהַלְכָתִי וְאָמַר לְאָ
תְלַכִּי עַמִּי לֹא אָלֹךְ: וַתֹּאמֶר הַלֹּךְ אָלֹךְ עַמְךָ אָפָס כִּי לֹא
תְהִיה תִּפְאַרְתָּךְ עַל-הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הַוֹּלֵךְ כִּי בְּיַד-אֲשֶׁה
יִמְבַר יְהוָה אֶת-סִיסְרָא וְתִקְמֵם דָבָרָה וְתִלְךָ עַמְךָ בָרָק קִדְשָׁה:
וַיַּעֲקֹב בָרָק אֶת-זְבּוּלֹן וְאֶת-גְּפֻתָּלִי קִדְשָׁה וַיַּעֲלֵל בְּרָגְלָיו
עַשְׂרַת אֲלֹפִים אִישׁ וְתַעַל עַמְךָ דָבָרָה: וַיַּחֲבֹר הַקִּינִי גִּנְפָּרְד
מִקְיָן מִבְנֵי מִבְנֵי חֶבֶב חַתָּן מִשָּׁה וַיַּט אַהֲלוֹ עַד-אַיִלּוֹן בְּצֻעָנִים
אֲשֶׁר אֶת-קִדְשָׁה: וַיַּגְדוּ לִסִיסְרָא כִּי עַלְהָ בָרָק
בּוֹזָאָבִינּוּם הַר-תָּבוֹר: וַיַּעֲקֹב סִיסְרָא אֶת-כָל-רְכָבָו תְּשַׁע
מִאוֹת רְכָב בְּרֹזֶל וְאֶת-כָל-הָעָם אֲשֶׁר אָטוֹ מִתְרַשֵּׁת הַגּוֹיִם
אַל-גִּנְחָל קִישׁוֹן: וַתֹּאמֶר דָבָרָה אַל-בָרָק קִום כִּי זֶה

hasn't the LORD gone out before you?

So Barak went down from mount Tavor, and ten thousand men after him.

15: The LORD confused Sisera, and all his chariots, and all his host,

with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.

16: But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Charoshet-Hagoyim:

and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.

17: However Sisera fled away on his feet to the tent of Yael the wife of Chever the Kenite;

for there was peace between Yavin the king of Chatzor and the house of Chever the Kenite.

18: Yael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid.

He turned in to her into the tent, and she covered him with a garment.

19: He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty.

She opened the flask of milk, and gave him to drink, and covered him. 20: He said to her,

Stand at the door of the tent, and it shall be, when any man does come and ask you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.

21: Then Yael Chever's wife took a tent-pin,

and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples,

and it pierced through into the ground; for he was in a deep exhausted sleep; so he died.

22: Behold, as Barak pursued Sisera, Yael came out to meet him, and said to him,

Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her;

and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples. 23: So God subdued on that day

Yavin the king of Canaan before the children of Yisrael. 24: The hand of the children of Yisrael prevailed constantly harder against Yavin the king of Canaan, until they had destroyed

הַיּוֹם אֲשֶׁר נָטוּ יְהוָה אֶת־סִיסְרָא בַּיָּד הַלֵּא יְהוָה יָצָא לְפָנֵיךְ וַיָּרֶד בָּרָק מִהָּר תָּבוֹר וַיַּעֲשֶׂת אֶלְפִים אִישׁ אֶחָדו וַיָּקָם יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרָכֶב וְאֶת־כָּל־הַמִּחְנָה 15 לְפִירְחָב לְפָנֵיכְן בָּרָק וַיָּרֶד סִיסְרָא מִעַל הַמְּרַכְבָּה וַיַּגְּזַלְיוּ וַיָּרֶךְ רַדְף אֶחָדָיו הָרָכֶב וְאֶחָדָיו הַמִּחְנָה עַד חַרְשַׁת הָגּוֹים וַיַּפְלֵל כָּל־מִחְנָה סִיסְרָא לְפִירְחָב לֹא בְּשָׁאָר עַד־אֶחָד 16 וַיָּסִירָא גַּס בָּרְגָּלְיוּ אֶל־אַهֲלֵי יְעֵל אַשְׁתָּה חַבְרָה הַקִּינִי כִּי שְׁלוֹם בֵּין יְבִין מִלְּקָה־חַצּוֹר וּבֵין בֵּית חַבְרָה הַקִּינִי 18 וַתַּצֵּא יְעֵל לְקַרְאַת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֶלְיוֹ סִירָה אֲלֹנִי סִירָה אֶלְיָה אֶל־תִּירָא וַיָּסַר אֶלְיהָ הַאֲהֻלָּה וְתַכְפְּהוּ בְּשִׁמְיכָה 19 וַיֹּאמֶר אֶלְיהָ הַשְׁקִינִינָה מִעֵט־מִים כִּי צָמָא תִּ 20 וַתִּפְתַּח אֶת־נָאוֹד הַחַלֵּב וַתִּשְׁקַהוּ וַתִּכְפְּהוּ וַיֹּאמֶר אֶלְיהָ עַמְּד פָּתַח הַאַהֲלָה וְהִיא אִם־אִישׁ יָבָא וְשָׁאַלְךָ וַתֹּאמֶר הַיְשְׁרָפָה אִישׁ וְאִמְרָת אֵין 21 וַתִּקְחַת יְעֵל אַשְׁתָּה חַבְרָה אֶת־יִתְּהָלָל וַתִּשְׁמַם אֶת־הַמִּקְבָּת בְּיָדָה וַתִּבְוֹא אֶלְיוֹ בְּלֹאָת וַתִּתְקַע אֶת־הַיִתְּד בְּרַקְתּוֹ וַתִּצְנַח בָּאָרֶץ וְהַוְאָגָרְדָם וַיַּעֲהַ וַיִּמְתַּה וַיָּגַהּ בָּרָק רַדְף אֶת־סִיסְרָא וַתַּצֵּא יְעֵל לְקַרְאָתוֹ וַתֹּאמֶר לֹא לְךָ וְאֶרְאָךָ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אָתָה מַבָּקֵשׁ וַיָּבָא אֶלְיהָ וַיָּגַהּ סִיסְרָא נָפַל מֵת וַיִּתְּהַדֵּד בְּרַקְתּוֹ 23 וַיִּכְבֹּעַ אֶלְהִים בַּיּוֹם הַהְוֵא אֶת יְבִין מִלְּקָה־כָּנָעָן לְפָנֵיכְן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּלְכַּד יָד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַלּוֹה וְקַשָּׁה עַל יְבִין מִלְּקָה־כָּנָעָן עַד אֲשֶׁר

Yavin the king of Canaan. (5)1: Then sang Devorah and Barak the son of Avinoam

on that day, saying, 2: For that the leaders took the lead in Yisrael,

For that the people offered themselves willingly, Bless you the LORD. 3: Hear, you kings; Give ear, you princes; I, even I, will sing to the LORD; I will chant praise to the LORD, the God of Yisrael. 4: LORD, when you went forth out of Seir,

When you marched out of the field of Edom, The earth trembled,

The sky also dripped, The clouds also dripped water. 5: The mountains quaked at the presence of the LORD, Even Sinai At the presence of the LORD, the God of Yisrael. 6: In the days of Shamgar the son of Anat, in the days of Yael, The highways were untraveled, The travelers Walked through byways.

7: The open cities ceased in Yisrael, they ceased, Until that I Devorah arose,

That I arose a mother in Yisrael. 8: They chose new gods; Then was war in the gates:

Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Yisrael?

9: My heart is toward the governors of Yisrael, Who offered themselves willingly among the people: Bless you the LORD.

10: You who ride on white donkeys, you who sit in judgment, You who walk on the way, tell of it.

11: Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they repeat the righteous acts of the LORD, Even the righteous acts of his restoring open cities in Yisrael. Then the people of the LORD went down to the gates.

12: Awake, awake, Devorah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, O son of Avinoam.

13: Then came down a remnant of the nobles and the people; the LORD game me dominion over the mighty.

14: Out of Ephrayim came down they whose root is in Amalek; After you, Binyamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zevulun those who handle the marshal's staff.

15: The princes of Yissakhar were with Devorah; As was Yissakhar, so was Barak;

הַכְּרִיתָו אֶת יְבִין מַלְךָ בְּנָעָן:
בְּנָאָבִינָעָם בַּיּוֹם הַהִיא לְאָמֵר: בְּפַרְעֹז פְּרֻעָה בְּיִשְׂרָאֵל
בְּהַתְּנִדְבָּעָם בְּרַכְיוֹ יְהֹוָה: שְׁמַעוּ מֶלֶכִים הָאָזִינוּ רָזְגִים אֲנָכִי
לְיְהֹוָה אֲנָכִי אֲשִׁירָה אָזָמֵר לְיְהֹוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל: יְהֹוָה
בְּצַאתְךָ מִשְׁעִיר בְּצַעְדְךָ מִשְׁדָה אָדָם אָרֶץ רָעָשָה
גַּמְדְשָׁמִים נִטְפּוּ גַּמְדָעִים נִטְפּוּ מִים: הַרִים בָּזָלוּ מִפְנֵי
יְהֹוָה זֶה סִינֵי מִפְנֵי יְהֹוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי שְׁמָגָר
בְּזָעֵנָת בִּימֵי יָעֵל חָדָלוּ אֲרָחוֹת וְהַלְכִי בְּתִיבוֹת יְלָכֵי
אֲרָחוֹת עַקְלָקְלוֹת: חָדָלוּ פְּרֹזֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדָלוּ עַד שְׁקָמָתִי
דְּבָרָה שְׁקָמָתִי אָם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים חַדְשִׁים אָז
לְחַם שְׁעָרִים מִגּוֹן אַמְדִירָה וּרְמָח בְּאֶרְכָּבִים אַלְפִ בְּיִשְׂרָאֵל:
לְבִי לְחֹקָקִי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנִדְבָּים בָּעָם בְּרַכְיוֹ יְהֹוָה:
רְכָבִי אֲתָנוֹת צְחֹרוֹת יְשָׁבֵי עַל-מִדְיָן וְהַלְכִי עַל-דָּרָךְ
שִׁיחָה: מִקְול מְחַצְצִים בֵּין מִשְׁאָבִים שָׁם יִתְנוּ צְדָקָות
יְהֹוָה צְדָקָת פְּרֹזֹנוּ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יִרְדֵי לְשָׁעָרִים עַמְ-יְהֹוָה:
עֹורִי עֹורִי דְּבָרָה עֹורִי עֹורִי דְּבָרִידְשִׁיר קַוִּם בָּרָק וִשְׁבָה
שְׁבִיךְ בְּנָאָבִינָעָם: אָז יִרְדֵ שְׁרִיד לְאֲדִירִים עַם יְהֹוָה
יִרְדְּלִי בְּגָבוֹרִים: מִנִּי אֲפָרִים שְׁרַשְׁמָ בְּעַמְלָק אַחֲרִיךְ
בְּנִימִין בְּעַמְמִיךְ מִנִּי מַבִּיר יִרְדֵ מְחַקְקִים וּמְזֻבְילִין מִשְׁכִים
בְּשַׁבְט סָפָר: יִשְׁרָי בְּיִשְׁשָׁכָר עַמְדָבָרָה וּיִשְׁשָׁכָר בָּן בָּרָק

Into the valley they were sent forth at his feet. By the watercourses of Reuven There were great resolves of heart.

16: Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuven
There were great searchings of heart. 17: Gilad abode beyond the Yarden: Dan, why did he remain in ships?
Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.

18: Zevulun was a people that jeopardized their lives to the death, as did Naphtali, On the high places of the field.
19: The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan, In Tanakh by the waters of Megiddo:
They took no gain of money. 20: From heaven they fought,

The stars from their courses They fought against Sisera. 21: The river Kishon swept them away,

That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength. 22: Then did the horse hoofs stamp
By reason of the prancings, the prancings of their strong ones. 23: Curse you Meroz, said the angel of the LORD.
Curse you greatly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of the LORD,

To the help of the LORD against the mighty. 24: Blessed above women shall she be, Yael, the wife of Chever the Kenite;
Blessed shall she be above women in the tent. 25: He asked water, and she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.
26: She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the strike the weary;

She struck Sisera, she hit through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.

27: At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell;

Where he bowed, there he fell down dead. 28: Through the window she looked forth, and cried,

The mother of Sisera cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots delay?
29: Her wise ladies answered her, She also returned answer to herself,

30: Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man;

To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?

בְּעֵמֶק נַשְׁלָח בְּרִגְלַיּו בְּפֶלְגֹות רְאֵבָן גָּדְלִים חֲקָקִי־לְבָב:
לַמָּה יִשְׁבַת בֵּין הַמְשֻׁפְתִים לְשָׁמֵע שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לְפֶלְגֹות
רְאֵבָן גָּדוֹלִים חֲקָרִי־לְבָב: 16 גָּלְעָד בְּעֵבֶר הַיְרָדֵן שְׁכַנּו וְדַנו
לַמָּה יִגּוֹר אֲגִינּוֹת אֲשֶׁר יִשְׁבֵל לְחוֹף יִמְים וְעַל מִפְרָצָיו
יִשְׁכְּבָן: 17 זְבּוּלּוֹן עִם חֶרֶב נְפָשׂו לְמוֹת וּנְפַתְלִי עַל מְרוֹמָיו
שְׁדָה: 18 בָּאו מַלְכִים גַּלְחָמִים אוֹ גַלְחָמוֹ מַלְכִי כְּנָעַן בְּתַעֲנָה
עַל־מַיִם מַגָּדוֹ בְּצָעַם כַּסְפָה לֹא לְקַחְיו: 19 מַנְ־שְׁמִים גַלְחָמוֹ
הַכּוֹכְבִים מִמְּסָלוֹתָם גַלְחָמוֹ עַמְ־סִיסְרָא: 20 בְּנַחַל קִישׁוֹן
גַּרְפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תְּדָרְכִי נְפַשֵּׁי עַז: 21 אָז הַלְמָוֹן
עַקְבָּיְסָוֹס מַדְהָרֹת דְּהָרֹות אֲבִירָיו: 22 אָרוֹן מְרוֹז אָמָר
מְלָאָה יְהֹוָה אָרוֹן יִשְׁבִּיה כִּי לְאָדָבָאִי לְעֹזָרָת יְהֹוָה
לְעֹזָרָת יְהֹוָה בְּגָבוֹרִים: 23 תְּבָרֶךְ מַבְשִׁים יְעַל אַשְׁתַחְבָּר
הַקִּינְיָן מַבְשִׁים בְּאַהֲל תְּבָרֶךְ: 24 מַיִם שְׁאַל חַלְבָן תְּבָנָה בְּסֶפֶל
אֲדִירִים הַקְרִיבָה חַמָּאָה: 25 יְדָה לִיתְדַת תְּשַׁחַנָה וַיְמִינָה
לְהַלְמֹות עַמְלִים וְהַלְמָה סִיסְרָא מִתְקַה רָאשׁוֹ וְמִחְצָה וְחַלְפָה
רְקַתוֹ: 26 בֵּין רְגָלֵיה בְּרַע נְפָל שְׁכֵב בֵּין רְגָלֵיה בְּרַע נְפָל
בְּאֲשֶׁר בְּרַע שְׁמָנְפָל שְׁדָוִיד: 27 בְּעֵד הַתְּלִוּן בְּשָׁקְפָה וַתִּיבֶב
אָם סִיסְרָא בְּעֵד הַאֲשָׁנָב מְדוֹעַ בְּשֵׁש רְכָבָו לְבָוָא מְדוֹעַ
אַחֲרָיו פְּעָמִי מְרַכְבָּתָיו: 28 חֲכָמוֹת שְׁרוֹתִיה תְּעִנִינָה אַסְ-הִיא
תְּשִׁיבָה אַמְרִיךְ לָה: 29 הַלָּא יִמְצָאֹו יְחַלְקֹו שְׁלֵל רַחֲם רַחֲמָתִים
לְרַאשׁ גָּבָר שְׁלֵל צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלֵל צְבָעִים רַקְמָה צְבָע

31: So let all your enemies perish, O LORD:

But let those who love Him be as the sun when it goes forth in its might. The land had rest forty years.

רְקַמְתִים לְצִוְאָרִי שָׁלֵל: ^{כֹ} כִּן יָאֶבֶד כָּל־אֹיְבֶיךָ יְהֻוָה
וְאֶהֱבֵיו בְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגָבְרָתוֹ וְתַשְׁקֵט הָאָרֶץ אֶרְבָּעִים שָׁנָה: